

Allemand

Livres bilingues en littérature

Bibliographie thématique



Table des matières :

FOCUS - 3 -

ANTHOLOGIES ET OUVRAGES HISTORIQUES - 4 -

LITTÉRATURE DU 12E AU 17E SIÈCLE - 6 -

LITTÉRATURE DU 18E SIÈCLE - 7 -

LITTÉRATURE DU 19E SIÈCLE - 11 -

LITTÉRATURE DU 20E SIÈCLE - 14 -

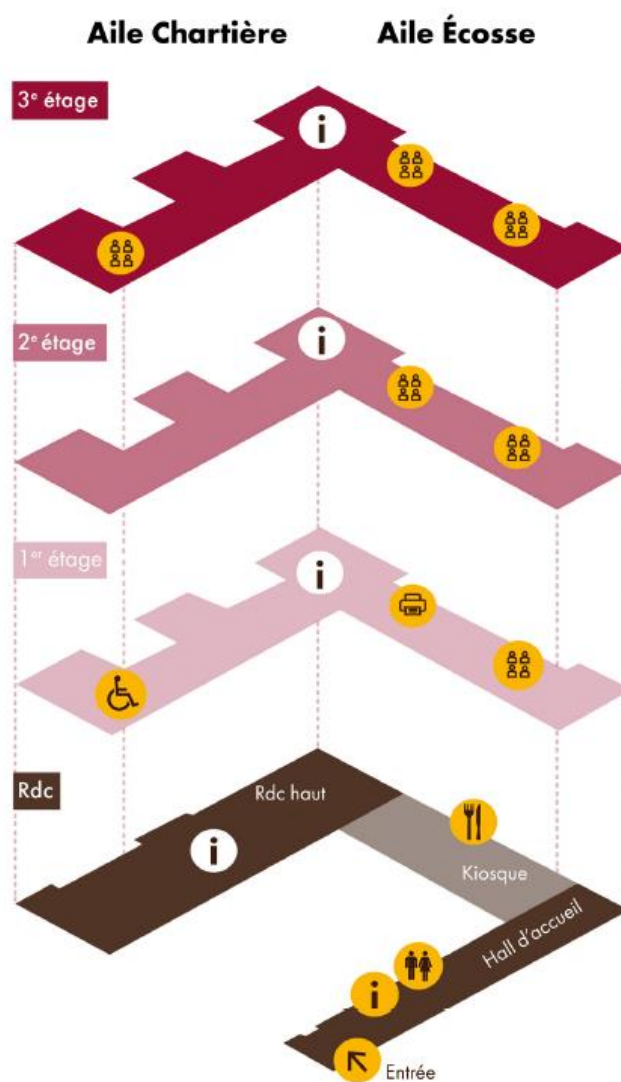
LITTÉRATURE DU 21E SIÈCLE - 24 -

LITTÉRATURE YIDDISH..... - 26 -

Cette bibliographie recense les ouvrages bilingues français-allemand et français-yiddish du fonds de langue et littérature allemandes situé au 1^{er} étage aile Chartière de la bibliothèque Sainte-Barbe. Attention, cette bibliographie n'est pas forcément exhaustive ! Elle recense les documents disponibles à la bibliothèque Sainte-Barbe à la date du 1^{er} décembre 2025.

Au 1^{er} étage

- Aile Chartière : langue et littérature allemandes



Mise à jour : décembre 2025

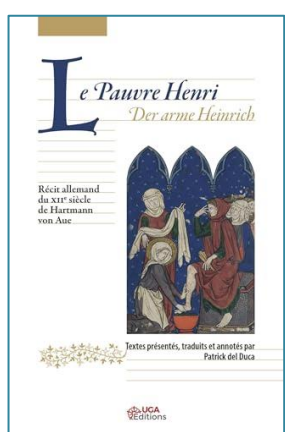
FOCUS



Cet ouvrage [...] rassemble un choix important de poèmes, de Dietmar von Aist à Johannes Kühn, ainsi que de nombreux textes anonymes. Texte original et traduction française sous la supervision de Jean-Pierre Lefebvre.

LEFEBVRE Jean-Pierre (dir.), *Anthologie bilingue de la poésie allemande*, Paris : Gallimard, 1993 (Bibliothèque de la Pléiade), 1908 p.

| 83/1 ANT



[...] Cette œuvre originale, reposant sur d'anciennes légendes comme celle de saint Sylvestre, est à la croisée des croyances populaires et de la clergie de l'auteur. Elle est également le témoin de la variance des textes médiévaux. Pour la première fois, cette édition propose une traduction française accompagnée des versions A et B en mettant en relief leurs divergences, [...]

HARTMANN VON AUE, *Le pauvre Henri : récit allemand du XIIe siècle : versions A et B = Der arme Heinrich*, traduit par Patrick DEL DUCA, Grenoble : UGA éditions, 2018, 203 p.

| 83/2 HAR pa

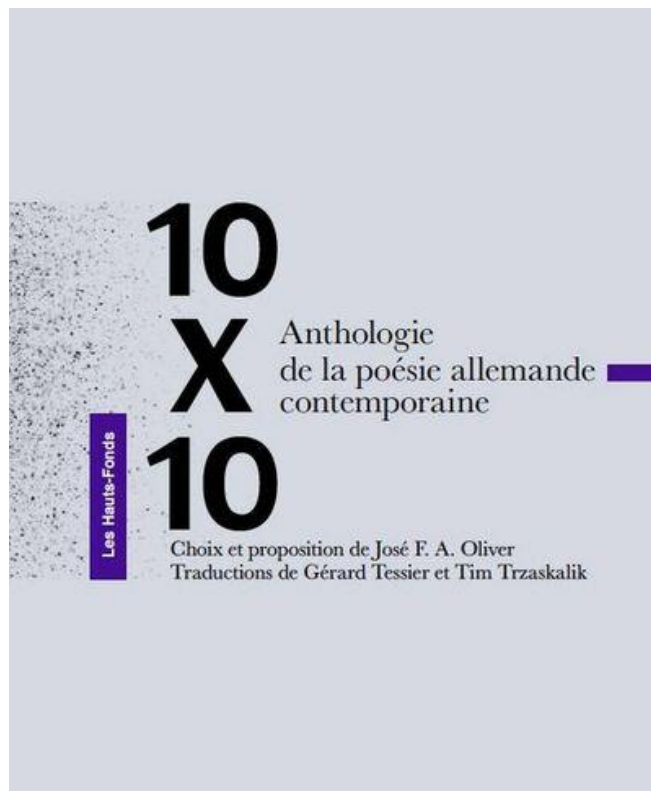


Plus rien n'intéresse le docteur Faust, il a tout lu, sait tout et s'ennuie. Profitant de la situation, Méphistophélès surgit pour lui proposer un pacte diabolique... Inspirée d'une vieille légende, la pièce de Goethe, chef-d'œuvre de la littérature romantique, a élevé l'histoire de Faust au rang de mythe universel.

GOETHE Johann Wolfgang von, *Faust = Faust*, traduit par Jean AMSLER et Olivier MANNONI, Paris : Gallimard, 2007 (Collection Folio bilingue), 462 p.

| 83/33 GOE fa

ANTHOLOGIES ET OUVRAGES HISTORIQUES



FREY Daniel et DUVOISIN Corinne, *Histoire de la poésie amoureuse allemande : du XIIIe au XXe siècle*, Villeneuve-d'Ascq : Presses universitaires du Septentrion, 2011 (Littératures de langue allemande), 382 p.

| **830.9 FRE**

HEBEL Johann Peter, WEERTH Georg Ludwig, HESS Moses, TUCHOLSKY Kurt, ZWEIG Arnold, SEGHERS Anna, BÖLL Heinrich, GRASS Günter, MÜLLER Heiner, LAABS Joochen, VESPER Guntram, MECHTEL Angelika et ERNST Gustav, *Nouvelles allemandes = Deutsche Kurzerzählungen*, Paris : Pocket, 2004, 183 p.

| **83/1 NOU**

KASCHNITZ Marie Luise, MALECHA Herbert, BUNDSCHUH Aurelia, LENZ Siegfried, BORCHERT Wolfgang, FRISCH Max et BÖLL Heinrich, *Nouvelles allemandes contemporaines = [Deutsche heutige Kurzerzählungen]*, Paris : Pocket, 2003 (Presses pocket), 126 p.

| **83/1 NOU**

LEFEBVRE Jean-Pierre (dir.), *Anthologie bilingue de la poésie allemande*, Paris : Gallimard, 1993 (Bibliothèque de la Pléiade), 1908 p.

| **83/1 ANT**

OLIVER José F. A. (dir.), *10 X 10 : anthologie de la poésie allemande contemporaine*, traduit par Gérard TESSIER et Tim TRZASKALIK, Édition bilingue, Brest : Les Hauts-Fonds, 2023, 309 p.

| **83/1 DIX**

RICHARD Lionel (dir.), *Expressionnistes allemands : panorama bilingue d'une génération*, Edition revue et corrigée, Bruxelles : Complexe, 2001 (Bibliothèque complexe), 358 p.

| **830.9 RIC**

LITTÉRATURE DU 12E AU 17E SIÈCLE



HARTMANN VON AUE, *Le pauvre Henri : récit allemand du XIIe siècle : versions A et B = Der arme Heinrich*, traduit par Patrick DEL DUCA, Grenoble : UGA éditions, 2018, 203 p.

| **83/2 HAR pa**

HEINRICH DER GLICHEZARE, *Reinhart Fuchs : adaptation alsacienne du Roman de Renart*, traduit par Patrick DEL DUCA et René PÉRENNEC, Grenoble : UGA Éditions, 2022 (Moyen âge européen), 205 p.

| **83/2 HEINg re**

LUTHER Martin, *Luther et l'autorité temporelle : 1521-1525, textes allemands originaux*, traduit par Joël LEFEBVRE, Paris : Aubier Montaigne, 1973 (Collection bilingue des classiques étrangers), 329 p.

| **83/31 LUT lu**

GRIMMELSHAUSEN Hans Jacob Christoph von, *Les aventures de Simplicius Simplicissimus = Abentheurlicher Simplicius Simplicissimus*, traduit par Maurice COLLEVILLE, Édition abrégée, Paris : Aubier, 1988 (Collection bilingue), 862 p.

| **83/32 GRI av**

GRYPHIUS Andreas, *Le légiste magnanime ou La mort d'Émilien Paul Papinien = Grossmütiger Rechtsgelehrter oder Sterbender Aemilius Paulus Papinianus : tragédie*, traduit par Jean-Louis RAFFY, Paris : Aubier, 1993 (Domaine allemand bilingue), 340 p.

| **83/32 GRY le**

LITTÉRATURE DU 18E SIÈCLE



BÜRGER Gottfried August, *Wunderbare Reisen des Freiherrn von Münchhausen : zu Wasser und zu Lande Feldzüge und lustige Abenteuer, wie er dieselben bei der Flasche im Zirkel seiner Freunde selbst zu erzählen pflegt* = *Les merveilleux voyages du baron de Münchhausen : par voie maritime et terrestre, campagnes militaires et aventures amusantes, tels qu'il a coutume de les raconter en personne devant une bouteille dans le cercle de ses amis*, traduit par Olivier MANNONI, Paris : Gallimard, 2006 (Collection Folio bilingue), 315 p.

| **83/33 BUR wu**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Ballades de Goethe : et autres poèmes*, traduit par Jean MALAPLATE, Paris : Aubier, 1996 (Domaine allemand bilingue), 263 p.

| **83/33 GOE ba**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Egmont*, traduit par Amédée VULLIOD, Paris : Aubier-Montaigne, 1980 (Domaine allemand bilingue), 146 p.

| **83/33 GOE eg**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Divan d'Orient et d'Occident = West-Östlicher Divan*, traduit par Laurent CASSAGNAU, Paris : Les Belles Lettres, 2012 (Bibliothèque allemande), 359 p.

| **83/33 GOE di**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Élégie de Marienbad et autres poèmes*, traduit par Jean TARDIEU, Paris : Gallimard, 1993 (Collection Poésie), 111 p.

| **83/33 GOE el**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Faust = Faust*, traduit par Jean AMSLER et Olivier MANNONI, Paris : Gallimard, 2007 (Collection Folio bilingue), 462 p.

| **83/33 GOE fa**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Hermann et Dorothee = Hermann und Dorothea*, traduit par Hippolyte LOISEAU, Paris : Aubier, 1991 (Domaine allemand bilingue), 197 p.

| **83/33 GOE he**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Die Leiden des jungen Werther = Les souffrances du jeune Werther*, traduit par Bernard GROETHUYSEN, Paris : Gallimard, 1990 (Collection Folio bilingue), 401 p.

| **83/33 GOE le**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Goetz de Berlichingen*, traduit par Pierre DOLL, Paris : Aubier-Montaigne, 1977 (Collection bilingue), 167 p.

| **83/33 GOE go**

GOETHE Johann Wolfgang von, *Torquato Tasso*, traduit par Hippolyte LOISEAU, Reproduction en fac-similé, Paris : Aubier Montaigne, 1977 (Collection bilingue), 178 p.

| **83/33 GOE to**

HÖLDERLIN Friedrich, *Derniers poèmes : poésie*, traduit par Jean-Pierre BURGART, Édition bilingue, Paris : Points, 2023 (Points. Poésie), 115 p.

| **83/33 HOL de**

HÖLDERLIN Friedrich, « *C'est là une tout autre clarté* » : fête de la paix et huit autres poèmes, traduit par Clément LAYET, Edition bilingue, Bordeaux : William Blake & co, 2014 (Art & arts), 82 p.

| **83/33 HOL ce**

HÖLDERLIN Friedrich, *La mort d'Empédocle = Der Tod des Empedokles : (troisième version)*, traduit par Éloi RECOING, Arles : Actes Sud, 2004 (Babel), 49 p.

| **83/33 HOL mo**

HÖLDERLIN Friedrich, *Nachtgesänge = Chants de nuit*, traduit par Philippe MARTY, Montpellier : Éditions Grèges, 2002 (Collection Lenz), 87 p.

| **83/33 HOL na**

HÖLDERLIN Friedrich, *Œuvre poétique complète*, traduit par François GARRIGUE, Édition bilingue, Paris : Les Belles Lettres, 2024 (Les Classiques favoris), 1007 p.

| **83/33 HOL oe**

LESSING Gotthold Ephraim, *Fables = Fabeln*, traduit par Charles JEANSON, Villers-Cotterêts : Ressouvenances, 2015, 190 p.

| **83/33 LES fa**

LESSING Gotthold Ephraim, *Minna von Barnhelm*, traduit par Henri SIMONDET, Paris : Aubier, 1992 (Domaine allemand bilingue), 127 p.

| **83/33 LES mi**

LESSING Gotthold Ephraim, *Nathan le Sage = Nathan der Weise*, traduit par Robert PITROU, Paris : Aubier, 1993 (Domaine allemand bilingue), 407 p.

| **83/33 LES na**

NOVALIS, *Hymnes à la nuit ; suivis des Chants spirituels ; et des Disciples à Saïs*, traduit par Augustin DUMONT, Paris : Les Belles Lettres, 2014 (Bibliothèque allemande), 273 p.

| **83/33 NOV hy**

SCHILLER Friedrich von, *Les brigands = Die Räuber*, traduit par Raymond DHALEINE, Paris : Aubier, 2002 (Domaine allemand bilingue), 375 p.

| **83/33 SCHif br**

SCHILLER Friedrich von, *Lettres sur l'éducation esthétique de l'homme = (Briefe über die aesthetische Erziehung des Menschen)*, traduit par Robert LEROUX, Paris : Aubier, 1992 (Domaine allemand bilingue), 373 p.

| **83/33 SCHif le**

LITTÉRATURE DU 19^E SIÈCLE



BÜCHNER Georg et WEIDIG Friedrich Ludwig, *Le messenger de Hesse = Der hessische Landbote*, traduit par Frédéric METZ et Sébastien PERCQ, Rennes : Éditions Pontcerq, 2015, 40 p.

| **83/34 BUC me**

BÜCHNER Georg, *Woyzeck*, traduit par Patrice PAVIS et Philippe IVERNEL, Édition bilingue, Paris, France : Gallimard, 2011 (Collection Folio. Théâtre), 205 p.

| **83/34 BUC wo**

CHAMISSO Adelbert von, *Peter Schlemihls wundersame Geschichte = L'étrange histoire de Peter Schlemihl*, traduit par Albert-Bertrand LORTHOLARY, Paris : Gallimard, 1992 (Collection Folio bilingue), 204 p.

| **83/34 CHA pe**

DROSTE-HÜLSHOFF Annette von, *Le hêtre des Juifs : scènes de la vie des montagnards westphaliens*, traduit par Pierre BRACHIN, Coeuvres-et-Valsery : Ressouvenances, 2018, 177 p.

| **83/34 DRO he**

EICHENDORFF Joseph von, *Aus dem Leben eines Taugenichts* = *Scènes de la vie d'un propre-à-rien*, traduit par Rémi LAUREILLARD, Paris : Gallimard, 1994 (Collection Folio bilingue), 283 p.

| **83/34 EIC au**

EICHENDORFF Joseph von, *Poésies* = *Gedichte*, traduit par Albert SPAETH, Paris : Aubier Montaigne, 1980 (Collection bilingue des classiques étrangers), 237 p.

| **83/34 EIC po**

FOUQUÉ Friedrich Heinrich Karl de La Motte, *Ondine*, traduit par Isaac-Julien ROUGE, Édition bilingue, Villers-Cotterêts : Ressouvenances, 2013, 247 p.

| **83/34 FOU on**

GRIMM Jacob et GRIMM Wilhelm, *Das blaue Licht : und andere Märchen* = *La lumière bleue : et autres contes*, traduit par Yvon GIRARD, Paris : Gallimard, 1999 (Collection Folio bilingue), 215 p.

| **83/34 GRIM bl**

GRIMM Jacob et GRIMM Wilhelm, *Märchen* = *Contes*, traduit par Marthe ROBERT, Paris : Gallimard, 1990 (Collection Folio bilingue), 231 p.

83/34 GRIM co

HEINE Heinrich et SAINT-RENÉ TAILLANDIER, *Allemagne : un conte d'hiver* [= *Deutschland : ein Wintermärchen*], Édition bilingue, Villers-Cotterêts : Ressouvenances, 2013, 175 p.

| **83/34 HEI de**

HOFFMANN Ernst Theodor Amadeus, *Casse-noisette et le roi des rats* = *Nussknacker und Mausekönig*, traduit par Madeleine LAVAL, Paris : Gallimard, 2019 (Collection Folio bilingue), 215 p.

| **83/34 HOF ca**

HOFFMANN Ernst Theodor Amadeus et FORGET Philippe, *Der sandmann* = *Le marchand de sable*, Paris : Gallimard, 2005 (Collection Folio bilingue), 147 p.

| **83/34 HOF sa**

KLEIST Heinrich von, *Die Verlobung in St. Domingo* = *Fiançailles à Saint-Domingue* ; *Der Findling* = *L'enfant trouvé*, traduit par Pierre DESHUSSES, Paris : Gallimard, 2001 (Collection Folio bilingue), 209 p.

| **83/34 KLE ve**

KLEIST Heinrich von, *Die Marquise von O...* = *La marquise d'O...* ; *Der Zweikampf* = *Le duel*, traduit par Martin ZIEGLER, Paris : Gallimard, 1992 (Collection Folio bilingue), 247 p.

| **83/34 KLE ma**

LENAU Nikolaus et THOMAS Walter, *Don Juan*, Nouvelle édition, Paris : Aubier, 1993 (Domaine allemand bilingue), 88 p.

| **83/34 LEN do**

MÖRIKE Eduard, *Poèmes* = *Gedichte*, traduit par Nicole TAUBES, Paris : Les Belles lettres, 2010 (Bibliothèque allemande), 607 p.

| **83/34 MOR po**

MÖRIKE Eduard, *Mozart auf der Reise nach Prag* = *Un voyage de Mozart à Prague*, traduit par Léon VOGEL et Olivier MANNONI, Paris : Gallimard, 2004 (Collection Folio bilingue), 209 p.

| **83/34 MOR mo**

NIETZSCHE Friedrich, *Poèmes complets*, traduit par Guillaume MÉTAYER, Paris : les Belles lettres, 2019 (Bibliothèque allemande), 523 p.

| **83/34 NIE po**

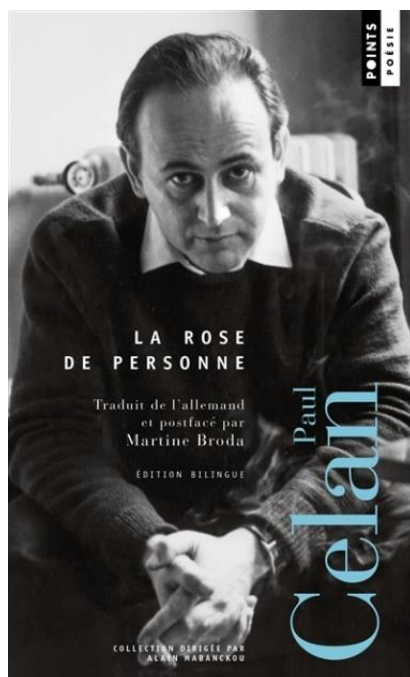
SCHLEGEL Friedrich von, *Lucinde*, traduit par Jean-Jacques ANSTETT, Paris : Aubier-Flammarion, 1971 (En bilingue), 248 p.

| **83/34 SCHLf lu**

TIECK Ludwig, *Der Pokal : und andere Märchen* = *La coupe d'or : et autres contes*, traduit par Albert BÉGUIN, Paris : Gallimard, 2011 (Collection Folio bilingue), 197 p.

| **83/34 TIE po**

LITTÉRATURE DU 20E SIÈCLE



ARP Jean, *La grande fête sans fin*, traduit par Aimée BLEIKASTEN, Orbey : Arfuyen, 2013 (Collection Neige), 221 p.

| **83/4 ARP gr**

ARP Jean, *Sable de lune : poèmes choisis*, traduit par Aimée BLEIKASTEN, Orbey : Arfuyen, 2005 (Collection Neige), 197 p.

| **83/4 ARP sa**

AUSLÄNDER Rose, *Blinder Sommer = Été aveugle*, traduit par Dominique VENARD, Baume-les-Dames : AEncrages & Co, 2010 (Voix de chants), 65 p.

| **83/4 AUS bl**

AUSLÄNDER Rose, *Kreisen = Cercles*, traduit par Dominique VENARD, Baumes-les-Dames : AEncrages & Co, 2010 (Voix de chants), 57 p.

| **83/4 AUS kr**

BENJAMIN Walter, *Sonnets = Sonnette*, traduit par Michel MÉTAYER, Édition bilingue, Saint-Victor-sur-Loire : Walden n, 2021, 203 p.

| **83/4 BENJ so**

BENN Gottfried, *Cerveaux : textes*, traduit par Alain BOSQUET, Paris : Éditions de la Différence, 2006 (Littérature), 122 p.

| **83/4 BENN ce**

BERNHARD Thomas, *Sur la terre comme en enfer*, traduit par Susanne HOMMEL, Édition bilingue, Paris : La Différence, 2012 (Orphée), 127 p.

| **83/4 BER su**

BERNHARD Thomas, *Der Stimmenimitator : auswahl = L'imitateur : choix*, traduit par Jean-Claude HÉMERY, Paris : Gallimard, 1997 (Collection Folio bilingue), 205 p.

| **83/4 BER st**

BÖLL Heinrich, *Der Zug war pünktlich = Le train était à l'heure*, traduit par Colette AUDRY, Paris : Gallimard, 1993 (Collection Folio bilingue), 329 p.

| **83/4 BOL zu**

BRECHT Bertolt, *Kurzgeschichten = Nouvelles*, traduit par Danielle MEUDAL, Paris : Pocket, 2005 (Presses pocket), 189 p.

| **83/4 BRE ku**

CELAN Paul, *La rose de personne : poésie*, traduit par Martine BRODA, Édition bilingue, Paris : Points, 2023 (Points. Poésie), 186 p.

| **83/4 CEL ro**

CELAN Paul, *Partie de neige : poésie*, traduit par Jean-Pierre LEFEBVRE, Édition bilingue, Paris : Éditions Points, 2013 (Points. Poésie), 273 p.

+ **83/4 CEL pa**

CELAN Paul, *Renverse du souffle : poésie*, traduit par Jean-Pierre LEFEBVRE, Édition bilingue, Paris : Points, 2025 (Points. Poésie), 273 p.

| **83/4 CEL re**

CELAN Paul, *Choix de poèmes, réunis par l'auteur*, traduit par Jean-Pierre LEFEBVRE, Édition bilingue, Paris : Gallimard, 1998 (Collection Poésie), 376 p.

| **83/4 CEL ch**

CELAN Paul, *Le méridien & autres proses*, traduit par Jean LAUNAY, Édition bilingue, Paris : Éditions du Seuil, 2002, 132 p.

| **83/4 CEL me**

CELAN Paul, *Entretien dans la montagne*, traduit par Stéphane MOSÈS, Lagrasse : Verdier, 2001 (Der Doppelgänger), 49 p.

| **83/4 CEL en**

CELAN Paul, *Poèmes*, traduit par John Edwin JACKSON, Édition bilingue, Paris : Éditions Corti, 2024 (Littérature étrangère), 243 p.

| **83/4 CEL po**

CELAN Paul, *De seuil en seuil*, traduit par Valérie BRIET, Édition bilingue, Paris : Christian Bourgois éditeur, 1991 (Détroits), 123 p.

| **83/4 CEL se**

CELAN Paul, *Strette & autres poèmes*, traduit par Jean DAIVE, Paris : Mercure de France, 1990, 127 p.

| **83/4 CEL st**

CELAN Paul, *Contrainte de lumière = Lichtzwang*, traduit par Bertrand BADIOU et Jean-Claude RAMBACH, Paris : Belin, 1989 (L'Extrême contemporain), 190 p.

| **83/4 CEL co**

CELAN Paul, *Pavot et mémoire*, traduit par Valérie BRIET, Édition bilingue, Paris : Christian Bourgois, 1987 (Détroits), 162 p.

| **83/4 CEL pa**

DÖBLIN Alfred, *Die Ermordung einer Butterblum : und andere Erzählungen = L'assassinat d'une renoncule : et autres récits*, traduit par Philippe IVERNEL, Paris : Librairie générale française, 1990 (Le Livre de poche), 221 p.

| **83/4 DOB er**

ENZENSBERGER Hans Magnus, *Poèmes : 1980-2014*, traduit par Patrick CHARBONNEAU, Édition bilingue, Gaillac : Vagabonde, 2021, 205 p.

| **83/4 ENZ po**

HANDKE Peter, *Lucie im Wald mit den Dingsda : eine Geschichte* = *Lucie dans la forêt avec les trucs-machins : une histoire*, traduit par Georges-Arthur GOLDSCHMIDT, Paris : Gallimard, 2002 (Collection Folio bilingue), 115 p.

| **83/4 HAN lu**

HANDKE Peter, *Kindergeschichte* = *Histoire d'enfant*, traduit par Georges-Arthur GOLDSCHMIDT, Paris : Gallimard, 2001 (Collection Folio bilingue), 219 p.

| **83/4 HAN ki**

HANDKE Peter, *Die Lehre der Sainte-Victoire* = *La leçon de la Sainte-Victoire*, traduit par Georges-Arthur GOLDSCHMIDT, Paris : Gallimard, 1991 (Collection Folio bilingue), 203 p.

| **83/4 HAN le**

HESSE Hermann, *C'en est trop : poèmes, 1892-1962*, traduit par François MATHIEU, Paris : Éditions Bruno Doucey, 2019 (En résistance), 185 p.

| **83/4 HESSh ce**

HOFMANNSTHAL Hugo von, *Andreas* = *Andréas*, traduit par Eugène BADOUX et Jacques LE RIDER, Paris : Gallimard, 1994 (Collection Folio bilingue), 349 p.

| **83/4 HOF an**

HOFMANNSTHAL Hugo von, *Lettre de lord Chandos*, traduit par Pierre DESHUSSES, Édition bilingue, Paris : Éditions Payot & Rivages, 2025, 109 p.

| **83/4 HOF le**

HOFMANNSTHAL Hugo von, *La Grèce* = *Griechenland*, traduit par Eryck de RUBERCY, Paris : Isolato, 2012, 57 p.

| **83/4 HOF gr**

HOFMANNSTHAL Hugo von, *Hier*, traduit par Jean-Yves MASSON, Édition bilingue, Paris : La Coopérative, 2023, 102 p.

| **83/4 HOF hi**

KAFKA Franz, *La métamorphose* = *Die Verwandlung*, traduit par Jean-Pierre LEFEBVRE, Nouvelle traduction, Paris : Gallimard, 2024 (Collection Folio bilingue), 214 p.

| **83/4 KAF me**

KAFKA Franz, *Aphorismes*, traduit par Guy FILLION, Édition bilingue, Nantes : Joseph K., 2021, 89 p.

| **83/4 KAF ap**

KAFKA Franz, *Le terrier* = *Der Bau*, traduit par Jean-Pierre VERDET, Paris : Gallimard, 2018 (Collection Folio bilingue), 138 p.

| **83/4 KAF te**

KAFKA Franz, *Beschreibung eines Kampfes* = *Description d'un combat* ; *Forschungen eines Hundes* = *Les recherches d'un chien*, traduit par Claude DAVID, Paris : Gallimard, 2004 (Collection Folio bilingue), 291 p.

| **83/4 KAF be**

KAFKA Franz, *Ein Landarzt : und andere Erzählungen* = *Un médecin de campagne : et autres récits*, traduit par Claude DAVID, Paris : Gallimard, 1996 (Collection Folio bilingue), 259 p.

| **83/4 KAF la**

KAFKA Franz, *Das Urteil und andere Erzählungen* = *Le verdict et autres récits*, traduit par Brigitte VERGNE-CAIN et Gérard RUDENT, Paris : Librairie générale française, 1990 (Le Livre de poche), 255 p.

| **83/4 KAF ur**

KAFKA Franz, *Lettre au père* = *Brief an den Vater*, traduit par Bernard LORTHOLARY, Paris : Gallimard, 2024 (Collection Folio bilingue), 174 p.

| **83/4 KAF le**

KOKOSCHKA Oskar, *Les garçons qui rêvent* = *Die träumenden Knaben*, traduit par Lucilla TADDEI et Samir HOBEICA, Édition bilingue, Tesserete : Pagine d'Arte, 2022, 53 p.

| **83/4 KOK ga**

KOLMAR Gertrud, *Mon enfant*, traduit par Sibylle MULLER, Strasbourg : Éditions Circé, 2015, 95 p.

| **83/4 KOL mo**

KOLMAR Gertrud, *Quand je l'aurai tout bu : poésies 1927-1932*, traduit par Fernand CAMBON, Strasbourg : Circé, 2014, 315 p.

| **83/4 KOL qu**

LASKER-SCHÜLER Else, *Mon piano bleu = Mein blaues Klavier*, traduit par Denis TOULOUSE, Visan : Harpo &, 2023, 68 p.

| **83/4 LAS mo**

LASKER-SCHÜLER Else, *Styx*, traduit par Denis TOULOUSE, Édition bilingue, Rennes : Éditions La Barque, 2024, 110 p.

| **83/4 LAS st**

MANN Thomas, *Tonio Kröger = Tonio Kröger*, traduit par Nicole TAUBES, Paris : Gallimard, 1993 (Collection Folio bilingue), 215 p.

| **83/4 MANNt to**

MANN Thomas, *Der Tod in Venedig = La mort à Venise*, traduit par Axel NESME et Edoardo COSTADURA, Paris : Librairie générale française, 1989 (Le Livre de poche), 273 p.

| **83/4 MANNt mo**

RILKE Rainer Maria, *Au fil de la vie : nouvelles et esquisses = Am Leben hin : Novellen und Skizzen*, traduit par Claude PORCELL, Paris : Gallimard, 2021 (Collection Folio bilingue), 237 p.

| **83/4 RIL au**

RILKE Rainer Maria, *Chant éloigné : poèmes et fragments*, traduit par Jean-Yves MASSON, Lagrasse : Verdier, 2007 (Verdier poche), 92 p.

| **83/4 RIL ch**



RILKE Rainer Maria, *Les sonnets à Orphée*, traduit par Jean BOLLACK et Françoise LARTILLOT, Paris : Les Belles lettres, 2021 (Bibliothèque allemande), 201 p.

| **83/4 RIL so**

RILKE Rainer Maria, *Élégies de Duino ; Sonnets à Orphée, et autres poèmes*, traduit par Jean-Pierre LEFEBVRE et Maurice REGNAUT, Paris : Gallimard, 1994 (Collection Poésie), 312 p.

| **83/4 RIL el**

RILKE Rainer Maria, *Les élégies de Duino ; suivi de Les sonnets à Orphée : poésie*, traduit par Armel GUERNE et Lorand GASPARD, Édition bilingue, Paris : Éditions Points, 2020 (Points), 223 p.

| **83/4 RIL el**

RILKE Rainer Maria, *Les quatrains valaisans = Die Walliser Vierzeiler*, traduit par Gerhard FALKNER et Nora MATOCZA, Berlin : Insel Verlag, 2019 (Insel-Bücherei), 50 p.

| **83/4 RIL qu**

RILKE Rainer Maria, *Poèmes à la nuit*, traduit par Gabrielle ALTHEN et Jean-Yves MASSON, Lagrasse : Verdier, 1994 (Der Doppelgänger), 105 p.

| **83/4 RIL po**

RILKE Rainer Maria, *Poèmes nouveaux = Neue Gedichte. Première partie*, traduit par Lionel-Édouard MARTIN, Toulouse : Éditions publie.net, 2018 (Nouvelles traductions), 211 p.

| **83/4 RIL po**

RILKE Rainer Maria, *Poèmes nouveaux = Neue Gedichte. Deuxième partie*, traduit par Lionel-Édouard MARTIN, Toulouse : Éditions publie.net, 2019 (Nouvelles traductions), 235 p.

| **83/4 RIL po**

RILKE Rainer Maria, *Requiem : traduction nouvelle*, traduit par Jean-Yves MASSON, Édition bilingue, Lagrasse (Aude) : Verdier, 2007 (Verdier poche), 81 p.

| **83/4 RIL re**

RILKE Rainer Maria, *Geschichten vom lieben Gott = Histoires du Bon Dieu*, traduit par Claude DAVID, Paris : Gallimard, 2003 (Collection Folio bilingue), 327 p.

| **83/4 RIL ge**

RILKE Rainer Maria, *La huitième élégie de Duino de Rainer Maria Rilke*, traduit par Roger MUNIER, Édition bilingue, Saint-Clément-La-Rivière : Fata Morgana, 1998 (Les Immémoriaux), 54 p.

| **83/4 RIL hu**

RILKE Rainer Maria, *Zwei Prager Geschichten = Deux histoires pragoises*, traduit par Claude PORCELL, Paris : Gallimard, 1998 (Collection Folio bilingue), 329 p.

| **83/4 RIL zw**

RILKE Rainer Maria, *Lettres à un jeune poète*, traduit par Marc BUHOT DE LAUNAY, Édition bilingue, Paris : Gallimard, 1993 (Collection Poésie), 177 p.

| **83/4 RIL le**

SCHNITZLER Arthur, *L'assassin = Der Mörder*, traduit par Jean-Pierre VASSEUR, Lambersart : Éditions Vasseur, 2021 (Progressez en allemand grâce à ...), 128 p.

| **83/4 SCHNa as**

SCHNITZLER Arthur, *Le lieutenant Gustel = Leutnant Gustl*, traduit par Claire ROZIER, Paris : Pocket, 2005 (Presses pocket), 123 p.

| **83/4 SCHNa le**

SCHWARZENBACH Annemarie, *Rives du Congo Tétouan = Kongo-ufer aus Tetouan*, traduit par Dominique Laure MIERMONT, Noville-sur-Mehaigne : Esperluète éditions, 2005, 94 p.

| **83/4 SCHWa ri**

TRAKL Georg, *Rêve et folie & autres poèmes = Traum und umnachtung und andere gedichte*, traduit par Henri STIERLIN et Monique SILBERSTEIN, Genève : Éditions Héros-Limite, 2009, 156 p.

| **83/4 TRA re**

TRAKL Georg, *Poèmes*, traduit par Eugène GUILLEVIC, Édition bilingue, Sens : Obsidiane, 2006, 59 p.

| **83/4 TRA po**

TRAKL Georg, *Poèmes II : (poèmes majeurs)*, traduit par Jacques LEGRAND, Édition bilingue, Paris : Flammarion, 2001 (G.F.), 345 p.

| **83/4 TRA po**

TUCHOLSKY Kurt, *Armé d'une machine à écrire*, traduit par Elke R. BOSSE et Catherine DESBOIS, Paris : L'Harmattan, 2010 (De l'allemand), 199 p.

| **83/4 TUC ar**

WALSER Robert, *Poèmes = Gedichte*, traduit par Marion GRAF, Carouges-Genève : Éditions Zoé, 2008, 149 p.

| **83/4 WALSr po**

WALSER Robert, *Der Spaziergang = La promenade*, traduit par Bernard LORTHOLARY, Paris : Gallimard, 2000 (Collection Folio bilingue), 201 p.

| **83/4 WALSr sp**

ZWEIG Stefan, *Lettre d'une inconnue = Brief einer Unbekannten*, traduit par Mathilde LEFEBVRE, Paris : Gallimard, 2020 (Collection Folio bilingue), 141 p.

| **83/4 ZWE le**

ZWEIG Stefan, *Le monde d'hier : souvenirs d'un Européen : extraits* = *Die Welt von Gestern : Erinnerungen eines Europäers : Auszüge*, traduit par Bernard STRAUB et Paul THIELE, Paris : Pocket, 2017 (Les Langues pour tous), 200 p.

| **83/4 ZWE we**

ZWEIG Stefan, *Amok* = *Der Amokläufer*, traduit par Bernard LORTHOLARY, Paris : Gallimard, 2016 (Collection Folio bilingue), 171 p.

| **83/4 ZWE am**

ZWEIG Stefan, *Brûlant secret*, traduit par Jean-Pierre VASSEUR, Lambersart : Editions Vasseur, 2015 (Progressez en allemand grâce à ...), 128 p.

| **83/4 ZWE br**

ZWEIG Stefan, *Vierundzwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau* = *Vingt-quatre heures de la vie d'une femme*, traduit par Olivier LE LAY, Paris : Gallimard, 2015 (Collection Folio bilingue), 199 p.

| **83/4 ZWE vi**

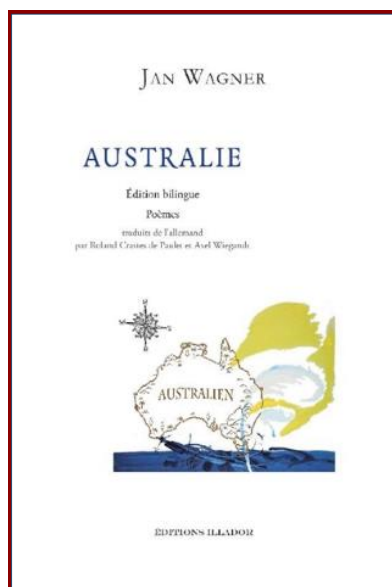
ZWEIG Stefan, *Der Stern über dem Walde : und andere Erzählungen* = *L'étoile au-dessus de la forêt : et autres nouvelles*, traduit par Bernard STRAUB et Paul THIELE, Paris : Pocket, 2013 (Presses pocket), 170 p.

| **83/4 ZWE st**

ZWEIG Stefan, *Le voyage dans le passé*, traduit par Baptiste TOUVEREY, Paris : Bernard Grasset, 2008, 172 p.

| **83/4 ZWE vo**

LITTÉRATURE DU 21^E SIÈCLE



KIRSTEN Wulf, *Images filantes*, traduit par Stéphane MICHAUD, Genève : La Dogana, 2015 (Poésie), 176 p.

| **83/5 KIR im**

SCHIRACH Ferdinand von, *Quelle chance ! : et autres nouvelles = Glück : und andere Kurzgeschichten*, traduit par Pierre MALHERBET, Paris : Gallimard, 2017 (Collection Folio bilingue), 193 p.

| **83/5 SCHI gl**

KRICHELDORF Rebekka, *Die Ballade vom Nadelbaumkiller = La balade du tueur de conifères*, traduit par Emmanuel BÉHAGUE, Hilda INDERWILDI et Catherine MAZELLIER-GRÜNBECK, Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 2006, 261 p.

| **83/5 KRI ba**

RICHTER Falk, *Unter Eis = Sous la glace*, traduit par Anne MONFORT, Hilda INDERWILDI et Catherine MAZELLIER-GRÜNBECK, Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 2006 (Nouvelles scènes), 121 p.

| **83/5 RIC un**

SCHLINK Bernhard, *Le liseur = Der Vorleser*, traduit par Bernard LORTHOLARY, Paris : Gallimard, 2022 (Collection Folio bilingue), 463 p.

| **83/5 SCHLb li**

SCHLINK Bernhard, *Der Andere = L'autre*, traduit par Bernard LORTHOLARY et Robert SIMON, Paris : Gallimard, 2006 (Collection Folio bilingue), 171 p.

| **83/5 SCHLb an**

WAGNER Jan, *Australie : poèmes = Australien : Gedichte*, traduit par Roland CRASTES et Axel WIEGANDT, Édition bilingue, Paris : Éditions Illador, 2022, 219 p.

| **83/5 WAGNj au**

WAGNER Jan, *Archives nomades*, traduit par François MATHIEU, Édition bilingue, Le Chambon-sur-Lignon : Cheyne, 2009 (D'une voix l'autre), 87 p.

| **83/5 WAGNj ar**

LITTÉRATURE YIDDISH

BIRSTEIN Yossi, *Un manteau de prince*, traduit par Batia BAUM, Paris : Bibliothèque Medem, 2015 (Yiddish.minibilingues), 67 p.

| **839.209 BIR ma**

CHOLEM ALEICHEM, *Des volailles et des hommes*, traduit par Nadia DÉHAN-ROTSCHILD, Paris : Bibliothèque Medem, 2016 (Yiddish.minibilingues), 105 p.

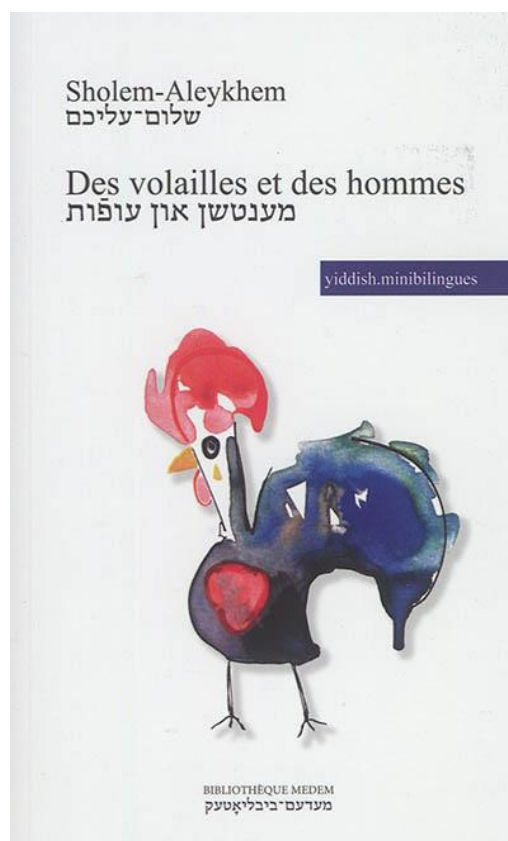
| **839.209 ALE vo**

REISEN Abraham, *L'homme qui causa la chute du Temple : et autres nouvelles d'un monde branlant*, traduit par Nadia DÉHAN-ROTSCHILD, Paris : Bibliothèque Medem, 2018 (Yiddish.minibilingues), 95 p.

| **839.209 REY lh**

VOGEL Debora, *Figures du jour (1930) ; & Mannequins (1934)*, traduit par Batia BAUM, Rennes : Éditions La Barque, 2023, 266 p.

| **839.209 VOG fi**



Bibliographies

Envoyez-les nous !



Nous pouvons ainsi acquérir les ouvrages les plus utiles pour vous :
bsb@univ-paris.3.fr

Retrouvez-les en ligne !



Retrouvez nos bibliographies
sur notre site web



BIU Sainte-Barbe



BibliothequeSainteBarbe



bibliothequesaintebarbe



bsb.univ-paris3.fr



4, rue Valette – 75005 PARIS
01 56 81 76 00

